

УДК 294.3
ББК 86.35
Н60

THE GREAT SEAL LIMITLESS SPACE
&
JOY THE MAHAMUDRA VIEW OF DIAMOND WAY BUDDHISM
Copyright © Buddhismus Stiftung Diamantweg der Karma Kagyü Linie

Перевод с английского В. Рагимова

Перевод стихов с тибетского осуществлен
в Международном институте Кармапы (КИВИ), Нью-Дели, Индия,
под руководством Ханны Нидал

Нидал, Оле.

Н60 Великая печать. Пространство и радость безграничны / Лама Оле Нидал ; [пер. с англ. В. Рагимова]. – Москва : Издательство «Э», 2016. – 304 с. – (Алмазный путь).

ISBN 978-5-699-85354-0

«Не ищите более высоких поучений. Их нет». Так сказал Будда Шакьямуни о Великой печати (Махамудре). Эти поучения разбивают привычные представления о реальности, открывая новые горизонты познания мира и человеческой природы. Они непосредственно указывают на подлинную сущность ума. «Взгляд Махамудры можно сравнить с рисованием на воде: все своевременно и на своем месте, но растворяется уже в самый момент возникновения».

Эта книга включает в себя текст Третьего Кармапы Ранджунга Дордже, написанный около семисот лет назад, и современные комментарии Ламы Оле Нидала. «Великая печать» делает более глубоким познание природы ума и описывает путь и цель Алмазного пути буддизма, позволяя читателю прикоснуться к глубокому видению обусловленной и абсолютной действительности нашего мира.

Лама Оле Нидал — один из самых известных сегодня буддийских лам и автор книг, переведенных на 25 языков. Ежегодно бывает в России, где под его руководством открыто более 90 центров изучения буддизма.

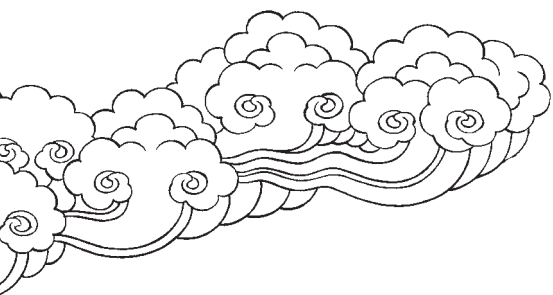
УДК 294.3
ББК 86.35

© Издание на русском языке.
ИЗДАННО В РОССИИ
ISBN 978-5-699-85354-0 Оформление. ООО «Издательство «Э», 2016



Оглавление

Вступительное слово	11
Введение.....	15
Строфа I.....	32
Строфа II.....	42
Строфа III.....	50
Строфа IV.....	56
Строфа V.....	68
Строфа VI.....	74
Строфа VII.....	84
Строфа VIII.....	92
Строфа IX.....	100
Строфа X.....	110
Строфа XI.....	122
Строфа XII.....	128
Строфа XIII.....	136
Строфа XIV.....	144
Строфа XV.....	154
Строфа XVI.....	166
Строфа XVII.....	178
Строфа XVIII.....	184
Строфа XIX.....	198
Строфа XX.....	214
Строфа XXI.....	226
Строфа XXII.....	234
Строфа XXIII.....	244
Строфа XXIV.....	252
Строфа XXV.....	266
Линия передачи Махамудры.....	271
Биография автора.....	287
Традиция Карма Кагью в России и в мире.....	293



*Мои комментарии к пожеланиям Кармапы
посвящаются растущему числу образованных
и независимых людей, которые хотят сделать
свою разностороннюю деятельность и опыт
частью пути к Просветлению*

Выражение благодарности

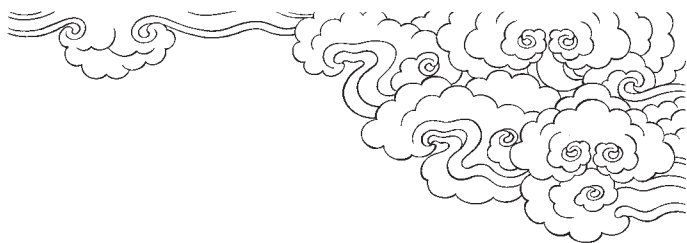
Мы хотим выразить нашу глубочайшую благодарность Шестнадцатому Кармапе Рангджунгу Ригпе Дордже, который осуществил передачу Великой печати нам с Ханной в Копенгагене, во Франции и в Сиккиме.



*Его Святейшество Шестнадцатый Кармапа
Рангджунг Ригпе Дордже*



*Дополнительная проверка высказываний текста
Махамудры автором и его музой: совместный прыжок
«банджи» с высоты 100 метров. Шилтхорн, Швейцария*



Вступительное слово

Дорогие друзья! Это второе, дополненное издание комментариев к пожеланиям Махамудры Кармапы III Рангджунга Дордже (1284–1339) тяжело появлялось на свет. Оно рождалось в поездках, машинах, самолетах, в уединенных местах, где мы останавливались, чтобы работать над книгой, — и так несколько лет. Это связано, наверное, с природой самого предмета — ведь строфы Кармапы затрагивают все аспекты сознания, а не только уровень понятий. Мы хотели найти слова, которые освещали бы абсолютную мудрость по-новому, с разных сторон, одновременно давая читателю пространство для самостоятельного осмысления этой мудрости. Потому мы порой отказывались от тяжело воспринимаемых специальных терминов. Их место заняли поучения просветленных лам, ясно осязаемое благословение и наш собственный опыт медитации, жизни и любви — в сочетании с ясным умом Кати эти подлинные

сокровища помогли нам в работе над текстом. Если после его прочтения у вас появятся не столько новые идеи и представления, сколько освобождающее доверие к вашим собственным возможностям, — можно считать, что наша цель достигнута.

Поскольку крепость неведения нужно атаковать со всех сторон, подходы к каждой строфе различны. Первый действовавший на Западе Кармапа — Шестнадцатый (1924–1981) — всегда настаивал на том, чтобы поучения были близки к жизни, и мы продолжаем действовать в его стиле. Потому в этом, по сути вневременном, тексте, который непосредственно указывает на самого воспринимающего, неоднократно встречаются комментарии, соответствующие духу нашего времени. Просветленный взгляд проходит красной нитью по всей книге, передаваясь в новых или уже встречавшихся образах. Первые строфы создают должную атмосферу, чтобы в последующих главах читатель мог полностью довериться просветленному опыту Кармапы. И тем из вас, кто с последними строками не превратится в радугу, я советую в ближайшее время перечитать эту книгу.

Пожелания Великой печати передают поток опыта всех Кармап. С начала семидесятых годов XX века, когда Учение Будды пустило корни на Западе, затрагиваемые здесь уровни постижения становятся горячо желанной целью для все большего числа западных буддистов Алмазного пути.

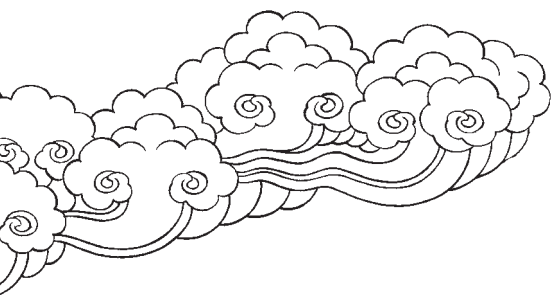
«Маха» на санскрите означает «великий», а «мудра» — «печать» или «знак». Такое название объясняется словами, с которыми Будда обратился 2550 лет назад к своим ближайшим ученикам: «Не ищите более высоких поучений, чем эти, — их нет».

Читайте и наслаждайтесь!

Ваши Томек, Кати, Ханна и Лама Оле.

Евге Томек, Кати, Ханна и Лама Оле.

Из нового ретритного центра в Виле,
в поле благословения защитницы Белый Зонт,
в день Черного Плаща (сентябрь 2005 года)





Введение

Любое наблюдение как внешнего, так и внутреннего мира возвращает нас к уму. Только он постоянен и действительно есть, хоть и не является никакой вещью. То, что воспринимает, по своей природе неизменно и вневременно, как пространство, в то время как все воспринимаемое — и внутренние состояния, и внешнее обрамление — подвержено непрерывным изменениям. Только переживающий есть всегда и везде.

«Великая печать», или «Махамудра», означает полное пробуждение ума и как бы скрепление печатью его просветленности. Достиг цели тот, кто непрерывно распознает свечение зеркала за отражениями и переживает непоколебимость глубокого моря под его волнами.

Путь к этому дарит все больше богатства. Блаженство, никогда не прекращающееся после Просветления, показывает свою прелесть в те мгновения, когда мы не заняты своими привычками

и ожиданиями. Некоторые ощущают вкус этого состояния во время свободного полета, когда еще не раскрылся парашют, другие — в наклонном положении на мотоцикле, третьи — во время любовного союза; его молниеносные проявления связаны с чиханием, с радостным «Ага!» внезапного нового понимания и сопереживанием счастьем других. Следуя пути трех школ «красных шапок» тибетского буддизма — трех «старых» школ, живым потоком передающих сильные средства для достижения этого опыта, — можно в пределах одной жизни превратить подобные мгновения в продолжительное состояние. Даже кратковременный контакт с носителем Великой печати, а тем более дружба с ним и участие в работе его групп дает начало эффективному духовному росту. Как в медитационном погружении, так и в жизни в целом, чувство радостного единения со всем сущим будет сохраняться все дольше, и наконец вы сможете только поражаться тому, как вообще могут существовать страдания и ограниченность.

«Пространство есть радость», «Все, что происходит, — это свободная игра ума», «Видеть всех существ как возможных Будд и сознательно использовать тело и речь для того, чтобы пробуждать в существах их силу» — все подобного рода высказывания со времени Будды свидетельствуют о бесконечном богатстве практика; они описывают цель и путь Великой печати. Ее искусные средства позволяют самостоятельным людям по-

могать также другим. Без преувеличенной научности и сентиментальности Великая печать объясняет, что и окончательное, и обусловленное — все само по себе радостно, и привлекательность этих поучений не перестает расти на фоне безвкусных духовных полуфабрикатов, часто встречающихся в сегодняшнем мире.

Просветление — это развертывание всех качеств и способностей существ, включая также и необходимый здравый смысл. Поэтому и путь к Просветлению не может содержать в себе ничего непонятного или заоблачного, оторванного от жизни. Кармапа это знает, и хотя это его сочинение столь выразительно, обладает большой эстетической ценностью и неоднократно подчеркивает важное — просто наслаждаться хорошими чувствами недостаточно. Лишь критически вдумываясь, возможно найти все ключи к его словам, и своими комментариями я хочу помочь в этом современному миру.

Любое развитие в буддизме начинается с исследования исходного положения. Тогда, во-первых, приходит понимание того, что эта жизнь предоставила нам сейчас в высшей степени ценную и удивительно редкую возможность: действительно двигаться в направлении Освобождения и Просветления. Лишь немногим случается встретить Учение Будды во всей его полноте, будучи при этом образованными, свободными и способными людьми. А тех, кто использует эту удачную ситуацию, и того меньше.

Второе размышление касается всеобщего непостоянства. Можно умереть в любой момент; все снаружи и внутри непрерывно меняется, и только ясность-пространство ума есть всегда и везде. Это придает работе с умом большую важность и рождает осознание того, что не нужно зря терять время. Ведь никто не знает, сколько нам осталось жить.

Третье наблюдение связано с законом причины и следствия (санскр.: карма, тиб.: ле). Всегда, а также и сейчас, наши собственные мысли, слова и действия определяют будущее каждого из нас. Мы сами засеваем семена того, с чем впоследствии сталкиваемся, и стоит отнестись к этому внимательно! Если не удалить из ума вредные отпечатки, то они созреют в виде событий, окрашенных теми же чувствами, что и причины этих отпечатков.

Наконец, мы понимаем, почему развитие действительно имеет смысл. Мы видим, как каждое существо гонится за недолговечным счастьем и хочет в то же время избежать страданий. Но Просветление — самое большое счастье, и оно не может ни закончиться, ни раствориться, и было бы жаль пренебречь этой богатой возможностью ума из-за лени. Если наш уровень духовного развития заставляет нас верить, что мы являемся своим телом и обладаем своими вещами, то мы не найдем никакой опоры перед лицом старости, болезни, смерти и потерь и не сможем помочь другим.